

?????? C-512/03

J. E. J. Blanckaert

???

Inspecteur van de Belastingdienst/Particulieren/Ondernemingen buitenland te Heerlen

(????? ?? Gerechtshof te 's-Hertogenbosch ??? ?? ?????? ?????????????? ??????????)

«????? ?????????? — ?????? ???? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? — ?????????????? ?????????? — ?????????? ?????? ???? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ??????? ?????????? ?????????????? ??????????????»

?????????? ???? ?????????? ?????????????? C. Stix-Hackl ??? 12?? ?????? 2005

????????? ???? ?????????????? (?????? ??????) ??? 8?? ?????????????? 2005

?????????? ???? ??????????????

?????????? ?????????????? ?????????????? — ??????????????? — ?????? ??????????????? ???? ?????????????? ???? ?????????????? — ?????????? ?????????????? ?????? ???? ?????? ?? ??????????????? ???? ?????????????? ?????? ?????? ???? ???? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????????????? ?????????????? ?????????????? ???? ?????? ?????????????????? ???? ?? ?????? ?????????? — ????????????????

(?????? 56 ?? ??? 58 ??)

?? ?????? 56 ?? ??? 58 ?? ?????? ?? ??????????????? ???? ???? ??????? ???? ???? ??????????????? ??????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ???? ???? ?????? ???? ??????????????? ??????????? ??????? ?????? ???? ??????????????? ?????????????? ?' ???? ???? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ???? ?????????????? ???? ?????????????? ???? ?? ?????? ???? ?????? ?????????????????? ?????????? ??????????? ?????????????????? ???? ?? ?????? ?????????? ???????????, ???? ???? ?????????????????? ?????????? ??????????? ???? ?????? ?????????????????? ???? ?? ?????? ?????????? ???????????, ???? ???? ??????????????? ???? ?????????????????? ?????????????????? ??????, ???? ?????????? ??????, ?????? ???? ?? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????????????? ???? ?????? ?????????? ???? ???? ?????????????????? ??????????? ??????????????? ???????????????.

??????????, ?????????? ???? ??????? ??????????????? ?????????? ?????????????????? ???? ??????????? ?????????????????? ???? ??????????????, ???? ?? ?????? ???? ? ?????????? ?????????? ??????????????? ?????????????????? ???? ??????????? ?????????????? ???? ?? ???? ?????????????? ?' ???? ???? ??????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ???? ?????????????? ??????????????? ??????????????? ???? ?????????????????? ???? ??????????????, ?????????????? ? ?????????? ?????? ??????? ???? ??????????????????, ???? ?????? ?? ?????????? ???? ?????? ???? ?????? 58, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??, ???? ???? ?????????????????? ?????????? ??????? ???? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ???? ?????? ???? ?????????????????? ???? ?????????????????? ???????????????.

??????????, ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ???? ?????? ???? ?????????? ???? ??????? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????? ??????????????? ???????????????, ?????????????????? ???? ??????????????? ???? ?????????? ?????????? ???? ?????????????????? ???? ?????????????????? ???? ???????????????

???????, ??? ?????????????? ?????????? ?? ??????? ?????????????? ?????????????, ?? ????? ???
????????????????? ??????????, ?????? ??? ??? ?????????? ??????????. ????????, ?????????? ????? ???
????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ??????????????
????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??????,
????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????.

(??, ?????????? 39, 49-51 ??? ??????????)

????????? ??? ?????????????? (?????? ??????)

??? 8?? ?????????????? 2005 (*)

«?????? ?????????????? – ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? – ??????????????
????????? – ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ??????? ??????????
????????????????? ??????????????»

????? ?????????? C-512/03,

?? ?????????????????? ??????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ??? ??????? 234 ??,
??? ?????? ?????????? ?? Gerechtshof te's-Hertogenbosch (????? ??????), ?? ?????????? ??? 4??
????????????????? 2003 ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? 8 ?????????????????? 2003, ??? ?????????? ???
?????????????????

J. E. J. Blanckaert

?????

Inspecteur van de Belastingdienst/Particulieren/Ondernemingen buitenland te Heerlen,

?? ?????????????????? (?????? ??????),

????????????????? ??? ?????? K. Lenaerts (????????????), ?????????? ?????????? ??????????, ??????????????????
????????? ??????????, N. Colneric, K. Schiemann, E. Juhász ??? M. Ilešič, ??????????,

????????? ??????????????????: C. Stix-Hackl

?????????????????: L. Hewlett, ?????? ?????????????? ??????????????,

????????? ??????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??' ?????????????????? ?????????????????? ???
17?? ?????????? 2005,

????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????:

- ? J. E. J. Blanckaert, ?????????????????????????? ??? ??? P. J. M. de Graaf, adviseur,
- ? ?????????????? ??? ?????? ??????, ?????????????????????? ??? ??? H. G. Sevenster ??? C. ten Dam,
- ? ?????????????? ?????????????, ?????????????????????? ??? ??? A. Tiemann ??? ??? W.-D. Plessing,

????????? ?????? ?? «[?] ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ??
????? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?? ??????
????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ? ?? ?????????????????? ????? ??????».

22 ? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? 21?? ?????????????? 2002 ?????? ??, ???
?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????
????????????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????, ?????????????? ?????? ?? ??????????????
????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ??????????????. ??????????, ???
????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ??????????????

? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ??????????????

23 ? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????
????????? ?????????, ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ??, ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ??????. ?
????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????, ?????? ?? ?????????
?? ?????????? 2.3 ?? ?????? IB.

24 ? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? 90% ?? ??????????????
?? ?????? ?????? ??????. ?? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ??
????????? ??????????. ? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ??????????????
????????????????? ?? ?????? ?????????????????????? ?????????? ??????????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? 2.5
?? ?????? IB.

25 ? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??????????
????????????????? ?????????????????? ??, ?? ?? ?????????, ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????? ??????
????????? ?????????????? ??????????????????

26 ??? ?? ????? 2001 ?? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??
????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????????? ?????????????????? ?? ?? ??????????????????
?? ??????????????????. ???' ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? 19?? ?????????????? 1970 ??
?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ??
????????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ??????????????????
?????????????, ?? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??
????????????????? ?????????????????? ??????????????????

27 ? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ??????????
????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????? ?? ?? ????? 2001. ?????????? ?? ?????????????????? ??
?????????????, ? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ??????????????????
????????????? ?????????? ?? Gerechtshof te's-Hertogenbosch.

28 ?????????????? ?? ? ?????????? ?? ?? ? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ??????
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????, ??
Gerechtshof te's-Hertogenbosch ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??
?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??????????????:

«1) ??????????????, ?????? ?? ?????????????????? ?????????, ?????????????? ?????????????????? ?????? ?????, ??
????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ??????????, ?????
????????????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ??????????????????, ?? ?????????????? ??
????????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ??????????????
????????????? ?????????????????? ??????????????????, ?? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????? ??????, ?????? ??
????????????????? ?? ?????????????????????? ?????????????????? ?? ?? ?????????????????? ?? ??????????????????, ??
????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? (?? ?????????????????? ??
????????? ?????????????? ?????????, ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ??

???????? ????????? ??????????), ??? ? ????????? ????????????? ????? ????? ?????????????, ????? ???
????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??????????????, ?????? ???
?????????, ????? ????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ??????????????
??? ?????????? ????? ?????????? ??????????, ????? ??? ?? ??? ?????????????????? ????? ????? ??????
????????? ??? ??????, ????? ?????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ???
????????????? ??? ??? ??? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????? ??????????????

2) ????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?? ? ????????????? ??????????????
????? ?????? ?????????????????? ?????????? ??? 90% ??? ?????????????????? ??? ??????????????????
????? ??????; ??????????????

?) ????? ?????????? ?? ?????????? Schumacker [????????? ??? 14?? ?????????????? 1995,
C?279/93, Schumacker, ????????? 1995, ? I?225] ?? ?????????? ?????????? ??? ??????????
????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????????,
????? ??? ?????????????????? ?????????????? ? ?????????????????? ?????????, ? ???
????????????????????? ? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????, ?????? ??? ??????????????????
?????????????????

?) ?????????? ?? ?????? ?????, ????? ?????????????????? ?? ? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ???
????????????????????? ?????????????? ??????????, ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????? (????? ???
????????? ??? 90%), ?????? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ??????????????????
????????????? ??????????????

3) ?????????? ? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ????????? 2.5 ??? ?????? IB 2001
????????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ???
????????????????? ??? ??? ?????????????? ? ?????????? ?? ??? ?? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ??????
????????????? ??????????????

???? ???, ?????????? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??????????????, ?????? ? ?????????????????? ??????
????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????????????????, ??? ?????????????????????? ??????,
????????????? ??? [...] ?????? ? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ???
?????????????????????»

??? ??? ?????????????????????? ??????????????????

29 ?? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ??????????????
????????? ?????????????????????? ?????????? ?????????????????? ??????????. ?????????????????? ?????????? ??? «?????????????
?????????» ??? ??? «????????????????? [...] ??? ?????????????????? ? ?????????? ??».

30 ??????????????, ??? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ??????, ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ???
????????????????? ?????? ??????????????????, ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ???
????????????? ??? ?????????? 56 ?? ??? 58 ?? ??????????, ?? ?????????? ?????????????????? ??????????????????, ?? ???
????????????? ?????? ??????????????????, ??? ?? ?? ?????? ?????????????? «????????????????? ?????? ?????????? ??????
????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????? ???
????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??????????????». ?? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?
????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ???
????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????.

??? ??? ?????????? ??????????????????

31 ?? ?? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????? ???' ?????????? ?? ?? ?????? 56 ??
???? 58 ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??????????????????
????????????, ?????? ? ?? ?????????????????? ??????????, ?????????? ?? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??????????????

????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ???
?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??
????????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ???
?????????????????, ??? ?? ?????????????? ?????? ??????, ?? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??? ?? ??????
????????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????? ??? ?????? ??????????, ?????????????? ??? ?????????????
??????, ?????? ??? ??, ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ? ?????????????, ??? ??????????????????
????????????? ?????????????????? ??????????????????

32 ? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ? ?????????? ?????????????????? ??????????
????????????????????????? ?????????????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ???
????? ?????????????? ??????????????. ??????????????????, ? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????? ???
????????????????????? ?????????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ???
????????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????????????
????????????????? ? ?????????, ?????????, ?????????????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????????????? ?????????????????
???? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????
????????????????? ?????????????????? ??????????????????

33 ? ?????????????? ??? ? ?????????????? ??????????????, ?????? ??? ? ?????????????, ?????????????????????? ??? ??
????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ???
????????????????? ??????????????????. ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ?????????? ?????????, ?????????,
???? ?????????????????? ?????? ?????????????????????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????????????????
????????????????? ?????????????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????????????????, ?????? ?
????????????????? ??? ?????????? ??????, ? ?????????? ??? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ??????????
????????????????? ?????????????????? ???, ??????????????, ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????
??????, ???, ?????????????, ??? ?????????????????? ?????? ?????????????????????????? ?????????????? ?????????????? ??
????????????????? ??? ?????? ?????????, ? ?????????? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ??????????
????????????????? ?????????????????? ???, ?? ?? ?????????, ?????????? ???' ?????? ?????????????? ?????? ??? ??????????
? ?????????? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????????????????? ?????????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????????????? ???
???? ?????????????????? ??????????????????????????

34 ??????????, ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ? ?????????????????? ??? ?????????? ??????, ? ?????????
????????????? ??? ?????????, ?????????????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ??????. ?????????? ??
?? ?????? 2.3 ??? 5.2 ??? ?????? IB, ? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????, ??
?????? ?????????????????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????????????????

35 ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ?????????????? ??????
??? ?????????? ??? ?????????? 56 ?? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????
????????????????? ?????????????????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????
(??, ?????????????????? ??? 16?? ?????????? 1999,, Trummer ??? Mayer, ?????????? 1999, ? I?1661, ??????
21- ??? 11?? ?????????????????? 2001,, Stefan, ?????????? 2001, ? I?173, ?????? 5, ??? ??? 5?? ??????????
2002,, ??? ??? ???, Reisch ?.??., ?????????? 2002, ? I?2157, ?????? 30).

36 ??????????, ?????????? ?? ?????????????????? ?? ? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ??????????
????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????? ??????, ?????????? ??????????????????
????????????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????????????????? ??????????????????
?? ?????????? ?????? ?????? ??????

37 ?????????? ?? ?? ?????? 2.7, ?????????????????? 2, ??? ?????? IB, ?? ?????????????? ??? ?????????????
????????????????? ??????????????????, ?? ?????????? ?????????????, ?????????????????????, ?? ?????????????????????? ?? ?????????????
???? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? –????????? ??? ?????????
????????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?? ??????????– ?????????????????? ?????? ??????
????????????????????????? ??? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ??????????????????

38 ?? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ???
????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????, ????? ?????????????????? ?????????????????,
????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??????. ??????????, ?? ?????????????????? ??? ??? ??????
????????????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????.

39 ? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??
????? ?????????????? ??? ??? ?????????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ??????. ?????????,
? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????.

40 ??????????, ?????????? ?? ?????????????? ?? ? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????
????????? ?? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????.

41 ?????????, ?????????? ?? ?????????????????? ???, ?????? ?? ?????? 58, ?????????????? 1, ?????????????? ??, ??,
«[?] ?????????????? ??? ?????????? 56 ??? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????? [...] ?? ?????????????????
????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??????????
????????????????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??????
[...]».

42 ?????????, ?????????????????? ?? ??????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ?????????? ???
????????? 58, ?????????????????? 1, ?????????????? ??, ?? ?????????????????????? ?????????? ?????????????????????? ??? ???
????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ??? ?????????????????? 3 ??? ??????? ??????????. ?????
????????? ??????????????, ?????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ? ??
????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????? ???
????????????????? ?????????????????? ??? ??????????????, ?????????? ? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ??????????????????
????? ??? ?????? ?????????????????????? ?????????????????? ? ?? ?????????????????????? ??? ?????????????? ??????
????????????? ?????????????????? (????????????? ??? 6?? ?????????? 2000,, Verkooijen, ?????????? 2000, ?.
I?4071, ?????? 43, ??? ??? 7?? ?????????????????? 2004,, Manninen, ?????????? 2004, ?. ?-7477,
????????? 28 ??? 29).

43 ?????????, ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????????, ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ??????
????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????, ?????????????????????? ?????????? ?????????? ???
????????????????????? ?????? ?????????????? ??????????????, ?????? ? ?????????????????? ??? ?????????? ??????, ??? ?????
????????????? ?????????????? ? ?????????, ?????? ? ?? ??? ?????????????????, ?????????????????????? ?????? ?????? ??????
????????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????????????????

44 ?????????????????, ???' ??????, ? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????
????????? ?? ??????? ?????? ? ?????????????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????? ?????????????????
????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????????
????????????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????????? ?? ??? ??????????????????
????????????? ?????????????????? ??????????????????

45 ??????????, ??? ?????????????????? ??????????, ? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????
????????????????? ?????????????????, ?????????????????? ? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????????
????????????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ?? ??? ?????????????? ??? ??????????
????????????????????????? ?? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ??????????????????
?????????????, ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ?? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????
????????????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????????? ??? ?? ?????? ??????????????, ?? ?????????? ???
????????????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ??????????????????

46 ?????????, ? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ? ??????????????????????????
????????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ???
????????????????? ??????????????, ?? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????,

???????????? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ??????????????. ??????????, ?
?? ?????? ?????????????????????, ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?
????????????????????, ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????, ?? ?????????????? ??
????????????? ??? ?????????????? ?????? ?? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ???
?????????. ?????????????, ?????? ?????????????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????
????? ?????? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????
????????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??? ??????????????????
????????????? ?' ?????? ?? ?????????? ??????, ?????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????? ???
????????????????? ?????????????????? ??????????????????

47 ?????????????, ? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????? ???
????????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ??? ??? ??????????????????
????????????????????? ?????????????????????, ?????????????????? ??? ?? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????? ??????????????????
????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??????????????????
????????????????, ? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ??????
????????????????? ??? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ??? ??????????????????????
????????????????? ?????????????????, ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????????????
????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?' ?????? ?? ?????????????????????, ?????? ?
????????????????? ??? ?????????? ??????. ?????????????, ?????????????? ?????????????????? ??????????????, ? ??
????????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??
????????????????????? ?????????????? ?????????????????? ??????????????????

48 ?????????????, ?????????????????? ? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????????????????
????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ???
????????? 13, ?????????????????? 2, ?????????????? ?? ??? ??, ??? ?????????????????? 1408/71. ?????????????, ??
????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????????? ?????? ?????????????????????? ?????? ?????? ??????
??? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????, ??? ?? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??????
????????? ?????????????????? ??? ?? ?????? ??????????????

49 ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?? ??????????????????
?? ?????????????? ?? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? (????????????? ??? 13?? ?????? 2003,,
Müller-Fauré ??? Van Riet, ?????????? 2003, ? 1?4509, ?????? 100), ?????????????????? ??? ??????????????????
????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????, ?????????????? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ??????????, ???
????????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??????????????????, ?? ?????? ??? ??????????????????
?????????????, ?????? ??? ??? ?????????????? ??????????????. ??????????, ?????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??????
????????????? ?????????????????? ? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ?????? ?? ??????
????????????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????, ?????? ??????
????????????????????????? ??? ?????????????? ??????

50 ?????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????????????? ?????????????? ?????? ? ?? ??????????????????
????????????? ?????????? ?? ?????????????????????????, ?????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????? 58,
????????????????? 1, ?????????????? ??, ??, ??? ??? ?????????????????????? ?????????????? ?????????? ??? ??????????????????
????? ?????????????????????? ??? ?????? ?? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??????????????????
?????????????????????

51 ??????????, ??? ?????? ?????????????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ? ?????????????? ??? ?? ??????
56 ?? ??? 58 ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????????????? ??????????????????????
????????????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ?????????????? ?????? ?????? ???
????????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?????????????????? ?? ??????????
????????????????????????? ?' ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ???
????????????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??????????????????
???? ?? ?????? ?????????? ?????????, ??? ?? ?????????????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ??????

???????????? ? ? ???? ?????????, ???? ???? ????????????? ???? ??????????????
???????????? ???? , ???? ????????? ???? , ????? ???? ???? ????????????????? ??????????????
???????????? ???? ????? ????????? ???? ???? ????????????? ????????????? ?????????????.

??? ??? ????????? ???? ???? ????????? ????????????????? ?????????????

52 ????????? ???? ????????????? ???? ????????? ???? ????????? ????????????????? ????????? ????????? ?
???????????? ???? ????????? ???? ???? ????????? ????????????????? ????????? ???? ????????????? ?????????????????.

??? ??? ????????????? ?????????

53 ????????????? ???? ? ????????????????? ????? ? ???? ???? ????????????? ???? ????????? ????????? ????
???????????????? ????????????????????? ???? ????????????? ????????? ???? ?????????????????????, ?' ????
???????????????? ? ? ????????????? ???? ???? ????????????????? ????????? . ? ? ????? ???? ?????????????????
???? ? ????????????? ????????????????? ???? ?????????????, ????? ???? ? ???? ?????????????, ???? ?????????????????.

??? ????? ????????? ?????????, ? ? ????????????? (????? ?????) ?????????????:

?? ????? 56 ? ???? 58 ? ? ????????? ? ? ????????????????? ???? ???? ????????? ???? ????
???????????????? ????????????????? ????????????? ????????????? ????????????? ? ???? ????????? ????
???????????????????? ????????????? ????????????? ???? ???? ????????????????? ????????????????? ????
???????????????????????????? ????????????????? ????????????????? ? ? ????????? ????????????????????? ?' ???? ? ?
???????? ???? ???? ????????????????? ????????????????????? ???? ????????????????? ???? ????????????????? ???? ? ?
???????? ???? ???? ???? ????????????????????? ???? ????????????????????? ????????????????? ???? ? ? ????
????????????????, ???? ? ? ????????????????????? ????????????????? ????????????? ???? ?????????
???????????????????? ???? ? ? ???? ???? ????????????? ?????????????????, ????? ???? ????????????????? ????
???????????????????? ????????????????????? ???? , ???? ????????????? ?????????, ????? ???? ? ?
???????????????????????? ????????????????????? ????????????????? ???? ????????? ????????? ???? ????
???????????????????? ????????????????? ????????????????? ?????????????????.

(????????????)

* ????????? ?????????????????: ? ?????????????.